

# IL LAVORATORE

Numero 4/2007

Anno XXXVII

Prezzo: 30 corone

»Istruitevi perché avremo bisogno di tutta la nostra intelligenza.  
Agitatevi perché avremo bisogno di tutto il nostro entusiasmo.  
Organizzatevi perché avremo bisogno di tutta la nostra forza.«

*Antonio Gramsci*

**”Usate la vostra fantasia e desiderate  
un futuro sostenibile”**

- Magnus Enell, in occasione dello  
Stockholm Junior Water Prize

***”Questa Italia  
un po’ nemica  
dei giovani”***



## Sommario:

DETTO FRA NOI.....	4
NOTIZIE ITALIANE.....	5
DALL'ITALIA.....	6
NOTIZIE ITALIANE.....	7
FAIS ATTUALITÀ.....	8
CONCORSO.....	10
DALL'ITALIA.....	12
LA VENDEMMIA.....	14
INTERVISTA.....	16
IL PARADISO DI FRANCESCO FUSCO.....	19
ATTIVITÀ.....	19

**Editore:**

**FAIS** (Federazione delle Associazioni Italiane in Svezia) - **IR** (Italienska Riksförbundet)

**Direttore responsabile:**

Claudio Tonzar

**Redattore:**

Serena Rapezzi

**In questo numero**

**articoli di:**

Franco Termini

Serena Rapezzi

Luigi D'Angelo

Emanuela Martinoli

**Layout:**

Emanuela Martinoli

**Progetto grafico:**

Therese Björkqvist

**Redazione:**

IL LAVORATORE

Bellmansgatan 15,

118 47 Stockholm

E-mail: rapezzi@fais-ir.com

**Pris-Prezzo:**

Abbonamento annuo: 150 SEK

Numero singolo: 30 SEK

Bankgiro: 434-0345

**Annonser-publicità:**

1 pagina/sida: 1 500 SEK

1/2 pagina/sida: 750 SEK

1/4 pagina/sida: 325 SEK

**Tryckeri:**

08 Tryck AB

Stockholm 2007

ISSN 0281-7764

# Editoriale:

**Foto di copertina:**

*"La Fiat 500 negli anni '60. Il 4 luglio 2007 dopo ben 50 anni il mito è tornato. Sarà il simbolo della rinascita italiana?"*



**RIVOLGO UN CORDIALE** saluto a tutti, lettori, colleghi, collaboratori, sostenitori e simpatizzanti. Mi presento ancora una volta per chi non avesse ancora avuto modo di incontrarmi o di parlare con me al telefono: mi chiamo Serena Rapezzi, vengo da Firenze e sarà un vero onore, ma anche un compito non facile, sostituire temporaneamente l'insostituibile Giovanna Iacobucci nella redazione di questo giornale. Prometto di mettercela tutta e soprattutto di impiegare al massimo il mio entusiasmo e la mia determinazione per "dare alla luce" questo periodico rispettando il più possibile le deadlines, la tipicità dei contenuti, il livello informativo dello stesso e, perchè no, quando possibile creare un'arena di dibattito culturale.

E devo dire che, da brava ostinata che sono, ho subito iniziato in salita. Infatti la scelta della foto di copertina è stata un po' una sfida ed un atto di vanità e nazionalismo: la mia più grande passione sono le automobili e questa macchinetta piccolina e molto retro' mi ha sempre affascinata. Ce l'aveva mia nonna, l'hanno avuta i miei genitori (la mia mamma ne aveva una piuttosto semplice ed il mio babbo aveva una rombante Abarth) e poi io stessa non ho resistito alla tentazione di quella nuova e chissà ..... forse a anno nuovo potrò possederne una. Ma al di là del lato affettivo e della simpatia che provo, in essa ho intravisto un accenno di innovazione e di rinnovamento tutto italiano. Questa automobilina a forma d'uovo, rappresenta di fatto il "made in Italy", non solo commercialmente parlando, ma anche e soprattutto in riferimento al nostro stile di vita, all'arte dell'arrangiarsi e di cavarsela sempre e comunque, al senso di libertà ed alla maniera tutta nostra di "fare i furbi", alla diceria popolare che nelle botti piccole ci sta il vino buono, e

**continua a pag 9**

# DETTO FRA NOI

*Questa Italia un po' nemica dei giovani*

Era da un po' di tempo che una riflessione mi ronzava in testa. Poi, quando sono andata ad intervistare i ragazzi di Cuneo allo "Stockholm Junior Water Prize" ho avuto l'illuminazione. Ascoltando le parole di Magnus Enell e condividendole totalmente tanto da sentirle mie, ho capito che questo pensiero che mi infastidiva riguardava proprio la condizione giovanile in Italia. Facendo un rozzo paragone fra le parole di supporto e di fiducia che riecheggiavano su tutto il palco della premiazione e quelle che ci vengono vomitate addosso dai mass media italiani, mi sono resa conto che i ragazzi di oggi, in Italia, non fanno più notizia. La condizione giovanile era l'ossessione degli anni '60 e '70, quando i giovani avevano molte più speranze e quando il loro futuro non si prospettava proprio buio. I giovani di oggi invece sono più disperati che speranzosi e per questo di loro non parla più nessuno.

*"C'è una certa riluttanza da parte delle vecchie generazioni a passare il testimone ai giovani."*

L'Italia è in declino proprio perché non esiste nel nostro paese nessuno che usi le parole pronunciate da Magnus Enell per descrivere la gioventù e per incoraggiarla. Da noi le persone fra i venti ed i quarantanni non contano quasi nulla e la nostra classe dirigente è la più vecchia dell'Occidente. Per non parlare poi delle prospettive che si danno ai giovani e le possibilità di lavoro: abbiamo livelli di occupazione giovanile e di mobilità sociale bassissimi. Non

mi stupisce quindi il fatto che due terzi dei maschi italiani fra i 25 ed i 30 (ma anche 35) anni vivano ancora con i genitori e che i soldi della famiglia di origine (o "paghetta" che dir si voglia) siano la principale fonte di reddito per due terzi dei ventenni italiani.

In tutti i settori funziona in Italia una selezione alla rovescia, per cui se un giovane è creativo, critico e autonomo incontra mille difficoltà nel mondo del lavoro, mentre vengono più facilmente accolti quelli che accettano le regole precostituite. In definitiva sono preferiti i giovani già vecchi, meglio se un po' tonti ed ubbidienti. Mi ricordo ancora il commento glaciale del mio capo nell'ufficio fiorentino appena iniziai a lavorare per una nuova azienda: "La nostra regola numero uno è: se hai una nuova idea geniale ed innovativa, facci il piacere, tienila per te!". Che tradotto in altre parole (per chi ancora non avesse bene inteso il senso brutale del concetto contenuto in quella frase) vuol dire: spegni il cervello, tanto non lo devi usare. Le possibilità di far carriera grazie al merito e alle capacità sono assai limitate e la percentuale di giovani che seguono l'esempio paterno è gigantesca ed avvilente. Chi fa l'avvocato è spesso figlio di avvocati, chi studia medicina proviene da una famiglia di medici, i figli dei politici fanno i politici e così via. Non sorprende poi che i giovani imprenditori italiani sono figli dei vecchi imprenditori, con rare eccezioni. Devo dire che è proprio tipico della nostra cultura questo voler rimanere aggrappati disperatamente alla tradizione di famiglia, al proseguimento di un qualcosa che diventa sempre più anacronistico man mano che passano gli anni e che la consapevolezza dell'avvento della società moderna si afferma nelle vecchie e nuove generazioni. È quasi patetico questo voler "tenere a

bada" i figli, volerli incanalare nell'impiego "sicuro" e li lasciarli con i loro dubbi e le loro frustrazioni. In Italia si deve accettare il fatto che il lavoro statale non esiste davvero più ed i giovani dovrebbero non solo essere rivalutati ma certamente

*"Due terzi dei maschi italiani fra i 25 ed i 30 anni vivono ancora con i genitori, supportati dalla "paghetta" mensile."*

impiegati come risorsa nuova e sana per progredire e per trasformare un poco la nostra società, per farla meglio adattare alle esigenze imposteci da questo secolo.

Nelle politiche giovanili la sinistra europea, nonostante le enormi differenze, ha adottato provvedimenti e politiche assai simili. Blair e Zapatero, Schroeder e Jospin hanno investito cifre enormi sull'istruzione, creato sistemi di credito agevolato per i giovani, favorito con leggi sulla casa e le professioni l'uscita dalle famiglie d'origine e l'ingresso nel mondo del lavoro. In Italia ci si muove adesso. Ed io che sono molto diffidente per natura mi pongo la seguente domanda: non sarà mica che a causa della nostra "italianità" si stia facendo di tutto per rallentare questo passaggio di testimone dalle vecchie alle nuove generazioni? Intendo dire che a volte questa Italia malfunzionante non è la causa del bistrattamento giovanile bensì è proprio l'interesse a rendere i giovani i veri pro-

*continua a pag 5*

# Razionalizzazione della rete consolare: qualcosa si muove

**Il Comitato per** le questioni degli italiani all'estero, riunitosi oggi a Palazzo Madama sotto la presidenza del Senatore Claudio Micheloni, ha approfondito con il Vice Ministro degli Affari Esteri, Senatore Franco Danieli, le questioni relative all'organizzazione della rete consolare italiana. Dalla relazione del Vice Ministro è emersa la sofferenza cronica in cui versa la rete consolare, che nel tempo ha visto una crescita esponenziale delle proprie attribuzioni e delle procedure ad esse connesse (si pensi al voto per i residenti all'estero; la partecipazione ai referendum, i processi migratori legati alla globalizzazione, il passaporto elettronico) a fronte di una sostanziale invarianza delle risorse umane a disposizione.

Durante questo incontro sono stati affrontati e discussi dei punti salienti che si possono riassumere brevemente così:

- Traendo spunto dalla legge finanziaria per il 2007, il MAE è orientato ad adottare una serie di interventi tesi a: l'accorpamento di rappresentanze permanenti presso organizzazioni internazionali aventi sede nella stessa città; l'istituzione di cancellerie consolari presso le ambasciate in capitali dove sono presenti anche uffici consolari; un diverso classamento delle sedi consolari, più aderente alle necessità operative;

la valorizzazione del ruolo dei consoli onorari e dei corrispondenti consolari; un recupero della produttività delle sedi consolari; favorire sinergie di tipo amministrativo con gli altri Stati europei; l'utilizzo del Fondo assunzioni in deroga per un incremento sostanziale del personale di ruolo e a contratto a tempo determinato; il potenziamento degli uffici addetti al riconoscimento della cittadinanza.

- Le risorse finanziarie derivanti da questo progetto di razionalizzazione della rete consolare potranno essere reimpiegate per la istituzione di un consolato generale a Mosca e, in un prossimo futuro, per l'apertura di sedi consolari anche in Cina e in India. Il progetto ha peraltro già ottenuto il parere favorevole del Comitato di presidenza del CGIE.

- Per quanto concerne il patrimonio immobiliare, sarà proseguito il programma di interventi per la ristrutturazione di sedi consolari, ma sarà altresì posta attenzione alla effettiva funzionalità di quelle sedi di particolare pregio dal punto di vista artistico, per le quali sono al vaglio ipotesi di diversa destinazione.

- Particolare rilievo avrà nella gestione dei dati informativi relativi ai residenti all'estero il Sistema integrato delle funzioni consolari (SIFC), che per il

tramite del Ministero dell'interno consentirà il collegamento diretto di tutti i Comuni italiani con le sedi consolari entro il giugno del 2008. Ciò agevolerà l'aggiornamento dell'anagrafe dei residenti all'estero, il rilascio dei passaporti e delle carte d'identità e la fornitura di tutta una serie di servizi on-line. Il Gruppo di lavoro per l'informatizzazione dei servizi consolari, operante presso la Direzione degli italiani nel mondo, che ha già permesso l'allineamento dei siti web degli uffici consolari e prodotto la Guida consolare unica, ha tra i suoi obiettivi quello di consentire al residente all'estero l'accesso con una propria utenza alle informazioni personali che lo riguardano, non solo per la consultazione ma anche per la segnalazione di variazioni. All'attenzione del Governo è anche la possibilità di armonizzare l'operatività di alcune sedi particolarmente lontane, tenuto conto della diversità di fuso orario, con le esigenze del nostro Paese.

Al dibattito hanno partecipato i senatori Pollastri, Turano e Randazzo dell'Ulivo, il senatore Santini del Gruppo DC per le autonomie, il senatore Saprito di Alleanza nazionale e il vice presidente Izzo di Forza Italia.

SERENA RAPEZZI

FONTE: NEWS ITALIA PRESS

*continua da pag 4*

tagonisti del nostro futuro che manca.

In Italia i giovani non contano granchè è vero, ma questo accade perchè non vi è alcun interesse a farli contare. Oppure perchè sono i giovani stessi che non vogliono contare nulla per il loro

paese. Quindi non voglio assolutamente nè incolpare le istituzioni nè mi voglio rassegnare a credere che le nuove generazioni siano disinteressate al nostro benessere futuro. Però' mi piacerebbe poter udire ancora le parole di Magnus che ha ripetuto fino alla nausea: ragaz-

zi, voi siete il nostro futuro e noi siamo orgogliosi che voi lo rappresentiate!

SERENA RAPEZZI



# ***Comitato permanente sugli Italiani all'estero***

**SI È COSTITUITO**, oggi, presso la Camera dei Deputati il Comitato permanente sugli italiani all'estero ed è stato nominato Presidente l'Onorevole Franco Narducci (Ulivo), già Segretario Generale del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero (CGIE), eletto sulla Circoscrizione Estero, ripartizione Europa. La carica di vicepresidente è stata affidata all'Onorevole Marco Zacchera (AN), e quella di segretario del Comitato parlamentare all'Onorevole Sandra Cioffi (UDEUR). Sono inoltre membri del Comitato gli onorevoli De Brasi, Gianni Farina e Marco Fedi (Ulivo); Guglielmo Picchi, Dario Rivolta e Valentino Valentini (Forza Italia); Giuseppe Angeli (AN); Vincenzo Siniscalchi (RCSE); Alessandro Forlani (UDC); Giacomo Mancini (RNP); Alberto Giorgetti (LNP); Luciano

Pettinari (SDPSE); Jacopo Venier (COM.IT); Leoluca Orlando (IdV); Ricardo Merlo (Misto); Tana De Zulueta (Verdi).

Il neoeletto Presidente Franco Narducci ha sottolineato che "con il reinsediamento del Comitato permanente sugli italiani all'estero si ricostituisce il ventaglio di strumenti per intervenire con maggiore incisività sulle problematiche dei cittadini italiani emigrati" considerando "che il Comitato istituito presso il Senato è operativo da più di un mese". Il Comitato, ha detto il Presidente Narducci "ha già inserito nell'agenda dei lavori alcune audizioni da tenersi all'inizio della ripresa dei lavori parlamentari dopo l'imminente pausa estiva".

FONTE: NEWS ITALIA PRESS

# ***Cassola presenta disegno di legge sul voto all'estero***

**L'ONOREVOLE ARNOLD CASSOLA**, deputato dei Verdi eletto sulla Circoscrizione Estero, ripartizione Europa, ha presentato una Proposta di legge per l'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani residenti all'estero.

"In seguito alle recenti polemiche sul voto degli italiani residenti all'estero, si sono levate alcune voci che vorrebbero mettere in discussione il diritto acquisito dai connazionali" ha detto Cassola che aggiunge: "Il voto per corrispondenza, riconosciuto per la prima volta agli italiani che vivono all'estero è stato un notevole successo. Basta solo qualche accorgimento per migliorare il processo di voto".

Per questo motivo il deputato ha presentato delle modifiche alla legge del 2001 con la sua PDL. Le proposte di modifica avanzate da Arnold Cassola riguardano:

- l'articolo 1, in cui si prevede che nella busta grande affrancata, da inviare all'ufficio consolare competente, vi sia un codice a barre. Ciò assicurerà che non si possano aggiungere buste in più a quelle spedite dal consolato.

- l'articolo 2, per cui le buste grandi non saranno più aperte a Roma, ma verranno aperte per il controllo del tagliando elettorale—sotto apposito controllo—nel Consolato di riferimento, man mano che arrivano i plichi negli uffici consolari. Le buste piccole sigillate, con il voto dentro, verranno poi spedite a Roma.

- l'articolo 3 che sancirà che le strutture in Italia in cui si svolgeranno gli scrutini delle schede siano 4, una per ciascuna delle ripartizioni previste dalla legge, al posto dell'unica struttura attuale.

FONTE: NEWS ITALIA PRESS

# Agevolazioni dalle regioni per gli Italiani all'estero che rientrano in Italia

*Il trattamento che le singole regioni riservano agli emigrati può variare molto. Gli aiuti provengono sia dalle regioni che dai comuni. In alcuni casi è richiesto di dimostrare le proprie origini autoctone.*

**Tutte le regioni** Italiane prevedono agevolazioni a favore dei corregionali all'estero che intendono rientrare in Italia. Per ottenere queste agevolazioni è necessario presentare le domande agli enti locali e soprattutto ai comuni.

Le legislazioni sono diverse da una regione all'altra.

Infatti c'è da dire che da un lato le normative possono essere fonte di grandi vantaggi e opportunità e possono dare merito alle regioni di avere sviluppato un grande sistema di tutela dell'emigrazione e dall'altro lato tali normative possono essere un fattore discriminante tra cittadini Italiani con origini regionali diverse. Il trattamento che le singole regioni riservano agli emigrati può variare molto. L'intervento è finalizzato a sostenere ed agevolare l'emigrato rientrato, nella fase della prima sistemazione che normalmente è la più complicata.

Per quanto riguarda i viaggi, si ha diritto in Europa ad un sconto sul biglietto ferroviario di seconda classe del 80%, sono previsti contributi per il trasporto delle masserizie che comprendono sia i bagagli che tutto il mobilio, nonché i macchinari e gli strumenti di lavoro utili alla propria professione. Questo contributo varia dal 40% al 60% del costo del trasporto.

Poi possono essere erogati contributi per la prima casa, per l'ottenimento di mutui agevolati per la costruzione o la ristrutturazione di alloggi che, per esempio, variano dal 15% per la Puglia al 30% della Calabria e così via.

Esistono agevolazioni per l'assegnazione di alloggi di edilizia popolare per alcune categorie "svantaggiate" e la Puglia eroga anche un contributo ad inte-

grazione del canone d'affitto.

Alcune leggi regionali prevedono che a godere delle agevolazioni per rientri possano essere solo i cittadini Italiani originari della regione, per nascita o residenza; altri comprendono tra i destinatari degli interventi tutti i cittadini emigrati che eleggano residenza nella regione interessata, indipendentemente dall'origine regionale.

La regione Sardegna, per esempio, considera in generale come destinatari degli interventi anche i discendenti da Sardi che abbiano conservato la nazionalità. Questo accade anche in Umbria e nel Lazio, mentre ad esempio in Trentino o in Basilicata questo trattamento vale solo per i figli di emigrati o per il coniuge.

Le domande per ottenere le agevolazioni devono, in linea di massima, essere rivolte agli uffici dei Comuni presso cui si andrà a risiedere, ovvero negli uffici regionali degli assessorati competenti per l'emigrazione. La documentazione è differente da prestazione a prestazione e con alcune diversità anche da regione a regione. Per chi rientra ed intende acquistare una casa, le agevolazioni sono generalmente subordinate al fatto di avere trascorso un minimo di residenza all'estero: spesso tre anni nell'ultimo quinquennio (Calabria) o due anni (Lazio, Emilia Romagna). La residenza all'estero deve essere comprovata da un atto ufficiale: iscrizione all'AIRE, o all'anagrafe consolare o agli enti previdenziali ecc. Resta ferma la necessità, per alcune regioni, di dimostrare le proprie origini autoctone o di aver risieduto in quella regione per un certo numero di anni prima di emigrare. Per quanto riguarda i contributi per il reinserimento abitativo,

viene sempre richiesta la presentazione della documentazione attestante il reddito del richiedente e della sua famiglia, quella riguardante le caratteristiche dell'immobile acquistato o ristrutturato ed una dichiarazione attestante il fatto di non godere di altri contributi regionali allo stesso titolo.

Per quanto riguarda invece gli aiuti che alcune Regioni prevedono specificatamente per gli emigrati rientrati in particolare situazione di disagio, è generalmente necessario presentare anche un attestato rilasciato dal Comune di nuova residenza in cui si attestino le ridotte capacità economiche del richiedente, nonché il suo stato di disoccupazione e la propria condizione di unico soggetto sostenente la famiglia. I termini di presentazione della richiesta, dipendono soprattutto dal tipo di prestazione: il tempo utile per il reinserimento abitativo può essere di alcuni anni, mentre i contributi per persone in stato di bisogno vanno richiesti entro uno o due mesi dal rientro in Italia. È chiaro che, ferme restando le normative in merito, tutte le agevolazioni regionali dipendono dalle somme effettivamente stanziati nei bilanci annuali.

Un consiglio valido per tutti, è quello di informarsi prima di rientrare in Italia sulla situazione che si incontrerà laddove si è deciso di stabilirsi e delle opportunità che vi sono. Lo si può fare presso gli uffici delle Regioni e dei Comuni, presso gli sportelli del Patronato. Questo potrà garantire maggiore serenità e maggiore tranquillità al cittadino che rientra.

FRANCO TERMINI  
RESPONSABILE REGIONE SICILIA

# FAIS ATTUALITÀ

IL 25 AGOSTO scorso la Presidenza della FAIS si è riunita nei locali del Circolo Italiano di Helsingborg per la consueta riunione di presidenza durante la quale sono stati trattati i seguenti argomenti:

## **Attività HIV e finanziamenti:**

- Dopo la chiusura dell'Ente per l'integrazione, (Integrationsverket) a luglio scorso, la richiesta di finanziamento per l'attività e il mantenimento dell'ufficio della FAIS andrà presentata entro il 15 ottobre ad Ungdomsstyrelsen. I finanziamenti verranno concessi a tutte le organizzazioni etniche che siano riconosciute dallo Stato svedese e che abbiano una buona reputazione senza, com'era in precedenza, nessun obbligo di svolgere delle attività che siano in linea con la politica d'integrazione del momento.

- La FAIS partecipa al progetto di Skyddsvärnet alla cui riunione ha partecipato Serena Rapezzi lo scorso 21 agosto. Lo Skyddsvärnet, che è un ente che si occupa dell'affidamento temporaneo di giovani fino a 25 anni a famiglie che possano offrire loro un ambiente sicuro e riabilitativo, ha fatto richiesta di finanziamento per un progetto triennale con il quale avviare un nuovo ciclo di affidamenti. Le famiglie coinvolte in questo progetto saranno famiglie cosiddette "atipiche" ovvero che non hanno un'origine svedese. Lo Skyddsvärnet collaborerà con il SIOS e con i servizi sociali e coinvolgerà svariate associazioni tra le quali FAIS, Serbernas Riksförbundet, Assyriska Riksförbundet, Iranska Riksförbundet, Kurdiska Riksförbundet e Turkiska Riksförbundet, per

la ricerca fra i soci di famiglie che possano essere interessate a fare parte del progetto.

- Entro il 1 ottobre la FAIS presenterà anche una nuova domanda di finanziamento a Socialstyrelsen per poter continuare l'attività volta a dare informazione sull'HIV.

## **Durante l'autunno sono previsti i seguenti incontri informativi:**

- Il 13 settembre ed il 26 ottobre (vedi annuncio a pag. 22 di questo nr.) ad Haninge. I due incontri sono stati organizzati dal Club di Haninge.

- Il 1 novembre a Göteborg. L'incontro è organizzato dalla Casa degli Italiani.

- Il 18 novembre a Stoccolma (vedi annuncio a pag. 23 di questo nr.). L'incontro è organizzato dal club Azzurri di Tumba.

La presidenza della FAIS ha deciso di avere un contatto più diretto e continuativo con il **COMITES** in modo da migliorare la collaborazione con il comitato.

La presidenza della FAIS ha deciso di migliorare il **sito internet della FAIS** rendendolo più facilmente leggibile ed usufruibile. Durante la riunione di presidenza del 17 novembre verranno dedicate alcune ore insieme ad Emanuela Martinoli (che si occupa degli aggiornamenti) per discutere diverse soluzioni e pianificare i cambiamenti.



*Una parte della presidenza della FAIS-IR insieme alle impiegate Giovanna Iacobucci e Serena Rapezzi. Da sinistra Antonello Deriu, Aldo Percich, Ennio Barberis, Giovanna Iacobucci, Vito Sciacca, Elda Barberis e Serena Rapezzi.*



## Data importante: 30 settembre 2007

QUESTA É LA famigerata data in cui, il Club Italiano di Malmö deve lasciare i locali della scuola di Nydala a Malmö, dove é stato ospite per quasi 20 anni, avendo la scuola stessa, tramite lo Stadsdelförvaltningen di Fosie di cui siamo ospiti, manifestato il bisogno di usufruire dei nostri locali per la scuola stessa, comunicandoci lo sfratto alcuni mesi fa.

Nonostante gli sforzi del direttivo del Club con gli aiuti dei soci e del Consolato per trovare una nuova sede, ancora non si é risolto nulla. Per capire la nostra difficoltà a reperire locali, bisogna guardare un attimo alla situazione attuale della nostra città.

Malmö é una città in grande espansione e crescita demografica, dovuta al nuovo ponte sullo stretto, e l'afflusso di parecchi nuovi abitanti dalla vicina Danimarca e di tanta manodopera, sia svedese che estera, venuta sia per la costruzione di infrastrutture, sempre collegate al ponte, sia al city tunnel (metropolitana), e piú abitazioni e infrastrutture. Tutto ciò ha fatto sí, non solo che i

prezzi degli immobili siano saliti alle stelle ma anche che gli stessi siano difficilissimi da reperire.

Comunque noi proseguiamo col programma autunnale in locali in affitto per serata, dove svolgeremo le feste di cartello, come la festa dell'Uva, (quasi sicura il 20 Ottobre) e cercheremo un locale anche piú piccolo dove i soci possano trovarsi come sempre hanno fatto almeno durante il week-end.

Proseguiamo inoltre nella ricerca dei locali adatti al nostro scopo, e ci prepareremo al trasloco. Domenica 23 settembre, impacchetteremo il tutto. I soci che volessero aiutare, sono pregati di presentarsi spontaneamente al Club la domenica in questione, o contattare i membri del direttivo, per ricevere informazioni sul da farsi.

Nella speranza che tutto si risolva al piú presto, porgo i saluti del direttivo di Malmö a tutti i soci e gli amici Italiani in Svezia.

PER IL DIRETTIVO DEL CIM,  
IL PRESIDENTE CLAUDIO TONZAR

*continua da pag 3*

alla nostra italianità che è famosa e ricercata in tutto il mondo. Ecco, io vedo in questo exploit della famiglia piú potente d'Italia, il tentativo di rilanciare l'immagine del nostro paese all'estero, ma questa volta con uno stile tutto nuovo: rimarcando di piú la nostra tipicità e le nostre infinite risorse anzichè i nostri soliti difetti (diventati ormai solo luoghi comuni), i nostri errori nella politica interna ed estera, i nostri crimini, la nostra spesa pubblica improduttiva e le nostre carenze sociali. La Fiat 500 è un oggetto unico nel suo genere, unico come l'Italia, direi. E benchè tanti (Italiani e non) giudichino il nostro paese sempre e solo leggendo le statistiche stilate da grandi economisti, sociologi ed esperti internazionali di vario tipo, ci sono tanti altri (come me) che credono nella potenzialità e nello sviluppo del nostro stivale un po' consumato. Quando si leggono (o si sentono al telegiornale) le statistiche che comparano l'Italia con gli altri paesi europei, si fa prima a scorrere la lista dal basso

verso l'alto per trovarci. Ma possibile che siamo sempre fra gli ultimi? Possibile che abbiamo il peggior risultato in quasi tutti i campi di ricerca statistica? Scusate, io credo proprio di no e mi viene spontaneo chiedermi: ma chi le stila queste statistiche e con quali criteri?! La mia sensazione è che ci denigrino e ci auto-denigriamo sempre piú del dovuto.... Tutto l'opposto della Svezia, sempre in auge e sicura di sè, nonchè sempre in cima alle classifiche ed orgogliosa di esserlo.

E allora mi metto ad osservare alcune vecchie foto dell'automobile piú famosa del mondo e realizzo che sì, è piccolina, non va tanto forte e forse scoppietta un po' per partire, ma in fin dei conti ha resistito quarant'anni (un record direi) combattendo contro avversarie ben piú equipaggiate ed alla fine è sempre lei la piú simpatica e la piú indistruttibile.

E tu, Italia, quando ti decidi a ripartire?

SERENA RAPEZZI

## **”L’Unione europea e la non discriminazione”: un concorso della commissione rivolto a tutti i giovani europei**

BRUXELLES - ”L’Unione europea e la non discriminazione”. È il nome del concorso che Franco Frattini, vicepresidente della Commissione europea e commissario incaricato della giustizia, della libertà e della sicurezza, ha lanciato oggi, 30 luglio, in pieno ”Anno europeo delle pari opportunità per tutti”.

I bambini e gli adolescenti europei tra i 12 e i 18 anni sono invitati a ideare un poster sul tema della non discriminazione nell’Unione europea, nell’intento di sensibilizzare i giovani cittadini europei alle azioni promosse dall’Unione in questo settore.

”Eliminare le discriminazioni e garantire la parità di trattamento e di opportunità ai cittadini dell’Unione e a quanti vi risiedono, in particolare i più giovani, sono obiettivi comuni dell’Unione e dei suoi Stati membri”, ha dichiarato il vicepresidente Frattini. ”Dire no alle discriminazioni vuol dire affermare un valore fondamentale dell’Europa: è una battaglia che va combattuta ogni giorno. È per questo motivo che, in occasione

di questo concorso e alle soglie del 50° anniversario dell’Unione europea, invito i giovani a lavorare fianco a fianco sul tema della non discriminazione, affinché essi siano più agguerriti per difendere e far valere questo principio”.

I giovani partecipanti, chiamati ad ideare un poster che illustri l’idea della non discriminazione nell’Unione europea, saranno divisi in due fasce di età (dai 12 ai 14 anni e dai 15 ai 18 anni) e dovranno formare delle squadre di almeno quattro partecipanti. A livello nazionale, si procederà ad una prima selezione dei lavori e le tre squadre selezionate per ciascuna fascia d’età saranno invitate il 20 novembre, ”Giornata internazionale dei diritti del bambino”, ad una cerimonia di consegna dei premi organizzata in ciascun paese.

A livello europeo, i lavori che si saranno aggiudicati il primo premio a livello nazionale parteciperanno ad una seconda selezione; le tre squadre selezionate per ogni fascia d’età saranno invitate a Bruxelles dal 15 al 17 dicem-

bre per scoprire la città e le istituzioni europee e partecipare a una cerimonia europea di consegna dei premi presieduta dal vicepresidente Frattini. I poster migliori, che saranno in mostra sui siti web degli uffici di rappresentanza della Commissione negli Stati membri e sul sito Europa, potranno inoltre essere utilizzati nelle future campagne europee di lotta contro la discriminazione.

Si tratta di un’iniziativa perfettamente in linea con la decisione della Commissione europea di proclamare il 2007 ”Anno europeo delle pari opportunità per tutti” e con la volontà dell’istituzione di lottare contro la discriminazione e di far valere questo principio nell’ambito di tutte le sue strategie interne ed esterne.

Il concorso fa seguito ad una prima edizione del 2006 dedicata ai diritti dei minori. ”Metti in campo i tuoi diritti!” era stato il concetto unificatore che aveva spinto ben 2 237 squadre di tutta l’Unione a presentare poster sul tema dei diritti dei minori. (AISE)

---

## **PREMIO PER TESI DI LAUREA ”CARLO LEVI”**

Intendiamo con la presente portare alla vostra attenzione l’iniziativa che la città di Cava de’ Tirreni (Sa) ha realizzato in collaborazione con la FILEF (Federazione Lavoratori Emigrati e Famiglie) Campania e con l’Osservatorio Provinciale degli Italiani nel Mondo di Salerno.

Si tratta di un concorso, intitolato a Carlo Levi, per tesi di laurea, saggi e ricerche sul tema dell’ ”emigrazione originaria della Città di Cava de’ Tirreni nel mondo”.

La scadenza del concorso è il 31 marzo 2008.

Saranno premiati i primi 3 classificati. Al primo classificato andranno 2.250,00 euro, al secondo 1.250,00 euro, al terzo 1.000,00 euro.

Inoltre, nell’intento di aiutare l’attività di ricerca della FILEF Campania (rappresentata dal Prof. Francesco Calvanese) e della città di Cava de’ Tirreni (il cui rappresentante è il Consigliere Comunale Dott. Antonio Pisapia) la

FAIS chiede gentilmente a tutti i lettori di fornirci, ove possibile, un elenco dei cittadini originari di Cava de’ Tirreni residenti in Svezia.

Per ulteriori informazioni si può contattare il Comune di Cava de’ Tirreni (Salerno) rivolgendosi al Sig. Amedeo Di Marco c/o Ufficio Staff e Comunicazione della Città di Cava de’ Tirreni - tel. (0039) 089 682 184, fax 089 344 810 – e-mail: [comunazione@comune.cava-de-tirreni.sa.it](mailto:comunazione@comune.cava-de-tirreni.sa.it)

**31** Marzo 2008  
scadenza del bando

Per informazione  
Segreteria del Sindaco di Cava de' Tirreni  
Dott.ssa Liliame Noviello  
Piazza Abbro  
Tel. +39 089 682 144  
E-mail  
comunazione@comune.cava-de-tirreni.su.it


# III Concorso Carlo Levi

premio per tesi di laurea, saggi e ricerche  
sull'immigrazione originaria di Cava de' Tirreni nel mondo

una vita migliore  
Cava de' Tirreni  
possibilità  
patria  
speranze  
famiglia  
radizioni  
sogni  
patria  
affetti  
speranze  
famiglia  
Cava de' Tirreni



- **Articolo 1.** Il comune di Cava de' Tirreni bandisce il premio "Carlo Levi" per tesi di laurea, saggi e ricerche avente a tema "l'emigrazione originaria di Cava de' Tirreni nel mondo". Il comune di Cava de' Tirreni si avvale della collaborazione della FILEF Campania e dell'Osservatorio Provinciale Italiani nel Mondo di Salerno per la diffusione del bando, la raccolta degli elaborati e l'organizzazione della premiazione, per la pubblicazione e diffusione del volume contenente gli elaborati premiati e segnalati e per la sua utilizzazione a fini didattici.
- **Articolo 2.** Il premio "Carlo Levi" - intitolato al primo Presidente della Federazione lavoratori emigranti e loro famiglie - è alla sua Terza Edizione e prevede un'unica sessione.
- **Articolo 3.** Può partecipare al Premio "Carlo Levi" chiunque sia interessato e risieda o dimori in Italia o all'estero.
- **Articolo 4.** Gli elaborati dovranno essere inediti e dattiloscritti in lingua italiana.
- **Articolo 5.** Gli elaborati dovranno pervenire, in triplice copia anonima, alla segreteria del Sindaco del Comune di Cava de' Tirreni Piazza Abbro - 84013 Cava de' Tirreni (Sa) - Italia - entro e non oltre il 31 marzo 2008, accompagnati da una busta chiusa contenente le indicazioni anagrafiche e un breve curriculum personale dell'Autore.  
Gli elaborati pervenuti non verranno restituiti agli autori.
- **Articolo 6.** La Giuria del Premio è composta da 7 esperti dei fenomeni migratori: 3 nominati dal Comune di Cava de' Tirreni, 2 dalla FILEF Campania e 2 dall'Osservatorio Provinciale Italiani nel Mondo di Salerno.  
L'assegnazione dei premi e la proclamazione dei vincitori avverrà con voto a maggioranza dei componenti. L'operato della Giuria è inestricabile.  
La Giuria, a suo giudizio, potrà assegnare premi ex aequo. In tal caso i relativi premi saranno equamente suddivisi. E' altresì facoltà della Giuria di non conferire i premi o uno dei premi ove non fossero presentati lavori da ritenersi meritevoli.
- **Articolo 7.** Il premio è di euro 4500,00 di cui euro 2250,00 al 1° premio, euro 1250,00 al 2° premio, euro 1000,00 al 3° premio, al lordo delle ritenute di legge. Agli interessati sarà data comunicazione scritta. I vincitori parteciperanno alla cerimonia di assegnazione che si terrà a Cava de' Tirreni a spese dell'organizzazione.  
I premi saranno corrisposti ai vincitori entro 120 giorni dalla premiazione.
- **Articolo 8.** Altri elaborati, che per le loro caratteristiche letterarie, di documentazione o di ricerca, risultino avere un pregio significativo, potranno essere segnalati dalla Giuria per essere pubblicati a cura dell'Organizzazione insieme agli elaborati vincitori. A tale scopo si invitano i partecipanti a custodire copia su supporto digitale, relativa all'elaborato, da consegnare a richiesta.
- **Articolo 9.** La partecipazione al concorso implica l'accettazione integrale delle norme del presente bando e, in particolare, la cessione dei diritti d'autore e della proprietà letteraria al Comune di Cava de' Tirreni, alla FILEF Campania e all'Osservatorio Provinciale Italiani nel Mondo di Salerno, che potranno utilizzarli liberamente citandone l'autore.

 Città di  
Cava de' Tirreni  
Italia



# Sessantesimo anniversario dell'Assemblea Regionale Siciliana

*La maggioranza dei siciliani confonde Parlamento e Governo. In Sicilia il numero di persone che lavorano è tra i più bassi d'Europa. Ma allora, come far funzionare lo Statuto?*

Il 14 giugno 2007 in presenza del Presidente della Repubblica, Giorgio Napolitano è stata celebrata la festa del 60° anno dell'autonomia dell'ARS.

In un sondaggio reso pubblico dal Presidente dell'Assemblea Regionale, Gianfranco Micciché (Forza Italia), l'8 giugno sul Giornale di Sicilia, è emerso che la maggioranza dei siciliani sa poco di che cosa si tratta e confondono Parlamento e Governo.

Il Capo dello Stato, Giorgio Napolitano, che conosce il Sud, induce a riflessioni rigorose: oggi le istituzioni non scaldano gli animi, non suscitano passioni. La cosa si spiega facilmente ed i dati parlano chiari. La Sicilia ha sulla carta poteri straordinari di intervento su settori cruciali, dall'energia ai trasporti, dai beni culturali al turismo. Ma i Siciliani non hanno ottenuto politiche di sviluppo efficaci. Il numero di persone che lavorano è tra i più bassi d'Europa, il reddito delle famiglie è pari a meno della metà rispetto al Centro-Nord. Si sono avute politiche di assistenza, non sempre buone e talvolta anche ingiuste. Sanità, sostegno delle spese scolastiche e stipendi senza produzione, lavoro precario ed emigrazione, persistono ancora oggi dopo 60 anni. Ma la Regione Siciliana ha un dirigente superpremiato ogni 5 dipendenti. Impossibile ogni ipotesi sul futuro. Gianfranco Micciché ricorda anche che in questa quartordicesima legislatura l'ARS ha approvato in pratica solo la finanziaria e qualche altra manovra correttiva dei conti a causa delle continue sedute a vuoto derivanti dalle assenze dei deputati e degli assessori. Nonostante tutto, in questo clima

ci sarà la festa in pompa magna.

Il partito Forza Italia assieme al capogruppo Francesco Cascio ed al Presidente della Regione Siciliana Toto Cuffaro (UDC), fanno eco anche i partiti di opposizione: lo statuto con 60 anni di vita ha già fatto il suo corso e servono modifiche. Ci si chiede dunque: questo statuto (invidiato dalla Lega Nord) è inadeguato o attuato male? L'autonomia e lo statuto nacquero 60 anni fa, più dalla paura che dalla convinzione, con l'intento di bloccare la spinta separatista che nell'isola si propagava come un'onda minacciosa e fu proprio questo punto di partenza che condizionò la gestione regionale futura. L'autonomia tendeva a decentrare e frantumare il nuovo statuto, condizionato dai partiti nazionali, mentre lo scopo era quello di unificare e accentrare. Alla fine le spinte centraliste ebbero il sopravvento su quelle autonomiste, i partiti regionali accettarono il gioco, per vizio o necessità e dal quel momento si è assistito ad una scelta progressiva di potere. Il consenso elettorale è diventato un fine per restare al potere, piuttosto che un mezzo per realizzare programmi e obiettivi; la concessione di contributi e prebende, sussidi e privilegi a gruppi di interessi grandi o piccoli, organizzati o meno è pure diventata regola di governo e parecchi hanno puntato il dito sullo statuto il quale, secondo loro, sarebbe inadeguato e storicamente superato. Io ritengo che prima di tutto sarebbe meglio imporre una svolta nella gestione politica. Sarebbe meglio applicare le norme che già ci sono (soprattutto per affrontare le due questioni principali

oggi sul tappeto, riguardanti il modello di sviluppo e la qualità del potere) invece di crearne di nuove. Bisognerebbe valorizzare lo spirito d'impresa, affermando una cultura del merito e della competizione, facendo proprio un sentire Europeo e voltando le spalle a brutti metodi mediterranei. Le istituzioni possono rilanciarsi stabilendo un rapporto nuovo con i siciliani, centrato sul diritto e non sull'appartenza a lobby o a gruppi di potere e ponendo fine a una pratica del favore, ancora attuale, che talora o spesso, apre la porta a mafia di ogni risma.

Non tutti i politici all'ARS e neppure la maggioranza volevano la celebrazione del sessantesimo anniversario dell'autonomia; addirittura il Presidente del movimento per l'autonomia della Sicilia, Raffaele Lombardo si è chiesto che cosa si debba festeggiare data "la condizione della Sicilia, che è l'ultima regione d'Italia per reddito e occupazione e la prima per povertà ed emigrazione".

Via alle modifiche dello statuto!!! Modificare lo statuto? A me sembra suonare come lo sbarco dei Garibaldini nel 1860 a Marsala. Disse padre Pirrone al Principe: "...e i nostri beni che fine faranno Principe???" Il Principe lo rassicurò dicendo anche la battaglia di Bitonto fu una specie di quella battaglia di Bisacquino o di Corleone, nella quale i Piemontesi prenderanno a scoppole i nostri; una di quella battaglia combattuta affinché tutto rimanga come è (Il Gattopardo di Giuseppe Tomasi di Lampedusa).

FRANCO TERMINI

## Hai un'idea per un articolo?

Chiunque invierà un articolo (per un minimo di 3.000 caratteri) alla nostra redazione riceverà un buono per l'acquisto di libri! Solo gli articoli pubblicati verranno premiati. Tutti gli articoli inviati alla FAIS e non pubblicati non verranno restituiti.

Queste le prossime deadline:

20 ottobre  
20 novembre

LA REDAZIONE

### Ändringskrädderi

- **KORTAR** byxor, kjolar, kappor, ärmlängd (även skinn)
- **TAR IN** byxor, kjolar, klänningar och kavajer
- **BYTER BLIXTLÅS** på skinnjackor, byxor, jeans och jackor
- **BYTER FODER**
- **SYR** gardiner m m

### Symaskinsservice

**550:-**

Hämtar och levererar gratis!  
Vi säljer nya och begagnade symaskiner

Inlämning

### Kemtvätt

- Kläder • Mattor • Skinn • Skjortor • Vittvätt • Gardiner
- Mattor/Vittvätt - gratis hämtning/lämning

**Välkommen!**

**Piero il sarto vi dà il benvenuto!**

### Ateljé NISSEMAN

Rangstaplan 10 Högdalen (vid sim- och bowlinghallen)  
Tel: 99 33 39 • 070-760 16 40 • [www.nisseman.se](http://www.nisseman.se)

# TRASLOCHI ITALIENEXPERTEN

TRANSPORTER  
FLYTTNINGAR  
ANTIKVITETER  
GODS

Sverige - Italien - Sverige

## INTRAX AB

Bogårdsvägen 45 A, S-128 62 Sköndal  
Tel. +46-(0)8-604 96 20 Fax +46-(0)8-604 96 30

# La vendemmia



"Il vero modo di fare buon vino è cogliere le uve mediocrementi mature....Le uve acerbe fanno i vini aspri, asciutti....le uve troppo mature fanno i vini flosci e meno saporiti."

*Filiberati 1668*

**Il vignaiolo decreta** la vendemmia quando, passando tra i filari, "sente" il momento magico della raccolta, ricorrendo ad esperimenti empirici:

"Togli un acino dal grappolo e, se lo spazio lasciato libero viene subito riempito dagli acini adiacenti, l'uva è matura".

A dire la parola definitiva sarà la luna. Uno sguardo al calendario., che la luna sia calante.; uno sguardo al cielo, uno alla Montagna! La Montagna mette il cappello? Il gallo canta "contr'ora"? Brutto segno. Nebbia e pioggia... "Vendemmia non è facile. Devi anche scegliere l'ora esatta, il momento giusto" "Non far vendemmia quando le uve son bagnate, ma neanche farlo prima che il sole non sia ben alto, che abbia asciutto la rugiada, e che l'aria sia piuttosto calda che fredda".

Non sapremo mai quando l'uomo ha scoperto il frutto della vite. Eppure da allora si ripetono ovunque gli stessi gesti antichi: il grappolo è raccolto con delicatezza, perché non si sgrani o smosti. Leggermente l'uva è messa in recipienti diversi per forma, capacità e materiale.



Completata la vendemmia alla fine di settembre, iniziano le sagre e le feste in onore dell'uva e del futuro vino, in fermentazione nelle enormi botti di legno. La più famosa sagra dell'uva è certamente quella che si tiene a Marino, nella zona dei Castelli romani, in cui, come recita la popolare canzone "fontane che danno vino, quant'abbondanza c'è..".

Questa festa, ispirata ad un fatto storico, la battaglia di Lepanto del 7 ottobre 1571 a cui aveva partecipato, con onore, Marcantonio Colonna, signore di Marino, si tiene dal 1925, nella prima domenica di ottobre.

La prima parte della festa, a carattere sacro, si svolge la mattina con una solenne processione, nella quale la statua della Vergine è portata a spalla su una macchina barocca.

La seconda parte della festa si svolge nel pomeriggio. Si commemora la vittoria di Lepanto con un Corteo Storico in costume rinascimentale, con cavalli e armature, per ricordare il trionfo tributato a Marcantonio Colonna.

Il culmine dei festeggiamenti si raggiunge al tramonto, quando dalla barocca Fontana dei Mori sgorga vino puro, anziché acqua. Il miracolo si protrae per circa un'ora e ciascuno può attingere a questa e ad altre fontane sparse per la città il dionisiaco liquore. A quel punto la festa si trasforma in una sorta di carnevale d'autunno. Sotto le luci di fantastiche luminarie con l'accompagnamento di musiche e canzoni romanesche si trascorre una indimenticabile serata.

EMMA



**FAIS - ITALIENSKA RIKSFÖRBUNDET**

Bellmansgatan 15, 118 47 Stockholm

Tel: 08-34 57 10

e-mail: info@fais-ir.com

www.fais-ir.com  
www.giovani-italiani.se

Orario di apertura al pubblico  
dal lunedì al venerdì  
dalle 9.30 alle 11.30

Si prega di telefonare per  
prendere un appuntamento.

**PATRONATO INCA**

Servizio gratuito di assistenza ai connazionali in  
materia di pensioni e di consulenza

L'ufficio è aperto:

Dal lunedì al venerdì  
dalle 8.00 alle 12.00  
dalle 13.00 alle 15.00

Bellmansgatan 15, 1 tr

118 47 Stockholm

Tel: 08-34 57 20

Fax: 08-6151164

E-mail: stoccolma.svezia@inca.it

**IBTM.se**  
www.ibtm.se

**Agenzia Viaggi**

Tel: 08 658 1042 - Email: g.benacchio@ibtm.se

**Biglietti aerei con qualsiasi compagnia aerea per  
TUTTE LE DESTINAZIONI DEL MONDO, ANCHE DALL'ITALIA**

Noleggio auto Hotel Appartamenti turistici Agriturismo e Terme  
Viaggi a tema Cultura e Enogastronomia Viaggi scolastici Assicurazioni di Viaggio  
Agente Autorizzato: Holiday Autos - Global Reseförsäkring - Avis- Tallink  
Silja Line

**Siete mai stati a Riga, l'affascinante capitale della Lettonia? Allora andateci e approfittatene per sottoporvi ad una visita dentistica presso una clinica altamente qualificata a prezzi assolutamente concorrenziali!**



# INTERVISTA

agli studenti italiani alla finale del concorso  
International Stockholm Junior Water Prize

**Valentina Abbona, Gianluca Borio e Virginio Morra** hanno rappresentato l'Italia al prestigioso concorso *International Stockholm Junior Water Prize* che si è tenuto ad agosto e che ha previsto la partecipazione di **vincitori provenienti da 27 paesi**.

Tutti hanno concorso per aggiudicarsi il premio finale di 5.000 dollari USA e la scultura di una goccia di cristallo blu. Il premio è stato consegnato da Sua Altezza Reale Principessa Erede Vittoria di Svezia il 14 agosto, nel corso della cerimonia svoltasi presso il Stockholm City Conference Centre di Stoccolma.

Il concorso internazionale *Stockholm Junior Water Prize*, che rientra nell'ambito delle attività svolte durante la **Settimana mondiale dell'acqua a Stoccolma, tra il 12 e il 18 agosto, ha lo scopo di stimolare l'interesse dei giovani per tutte le problematiche concernenti l'acqua e l'ambiente**. Il premio viene conferito tutti gli anni a progetti proposti da individui o piccoli gruppi di giovani che si sono particolarmente distinti sul tema l'acqua. Così facendo, il concorso desidera ispirare i giovani a continuare ad impegnarsi per la protezione delle risorse idriche e dell'ambiente.

L'International Stockholm Junior Water Prize è alla sua 11ª edizione.

La valle di Cuneo rappresenta la principale fonte idrica delle zone circostanti. Con il crescere del numero di falde acquifere di pianura e collinari inquinate, sempre maggiore è l'esigenza di proteggere le sorgenti idriche naturali delle Alpi. Gli studenti italiani hanno condotto analisi chimiche, fisiche e microbiologiche per determinare la qualità dell'acqua sorgiva, nonché misurato il livello di rischio per la salute umana rappresentato dalle sostanze pericolose nei campioni prelevati. La ricerca



*Virginio Morra, Valentina Abbona e Gianluca Borio*

ha identificato le possibili fonti di inquinamento e ha offerto informazioni utili alle comunità locali.

Lo **Stockholm International Water Institute (SIWI)** gestisce il concorso, il cui unico sponsor è **ITT Corporation**.

Nell'insolita veste di "reporter" prendo appuntamento con la responsabile dell'ufficio stampa dell'istituto per incontrare i ragazzi.

Sono un po' emozionata ma soprattutto curiosa di conoscerli, questi giovani geni.

Arrivo che loro sono proprio a colloquio con la commissione esaminatrice, dunque attendo una mezz'ora, godendomi il caos di giovani cervelli che vengono intervistati da parecchi giornalisti veri. Tutti siamo un po' fiacchi data la temperatura decisamente tropicale dei locali al piano terreno ma nell'aria ci sono un fervore ed un entusiasmo generale discretamente piacevoli. Foto di rito, strette di mano, presentazioni, lingua inglese che



predomina ovunque, un senso di importanza e di orgoglio stampato su ogni faccia presente all'evento sono gli elementi più palpabili al momento.

Finalmente raggiungo i ragazzi, adesso sono tutti per me e posso avere il piacere di parlarci un po' insieme. Sono un trio davvero carino questi bravissimi studenti di Cuneo. Hanno tutti e tre un aspetto solare, intravedo grandi progetti nei loro sguardi ed i loro occhi mi trasmettono il sogno di un futuro di successo. L'inizio non è male direi, visto che si trovano qui in mezzo ai migliori studenti di tutto il mondo nella sezione juniores. In cuor mio tifo per loro, se lo meritano e poi sono loro il nostro futuro...

Il mio entusiasmo si affievolisce un po' quando, di primo impatto, mi stringono la mano e mi apostrofano con un: "salve signora, piacere di conoscerLa". Ma quale signora, dico io, e perchè mai mi danno del "lei" quando siamo poco più che coetanei? Mah, forse ci sono una decina di anni di differenza ma insomma.....

Bando alle ciance, comincio subito ad interessarmi alla loro ricerca e per rompere il ghiaccio chiedo subito:

**Allora ragazzi deve essere una bella soddisfazione essere qui in Svezia a rappresentare il nostro paese durante una manifestazione così importante. Vincerete?**

"Mah, non lo sappiamo, ci sono tante altre ricerche interessantissime e molto elaborate. La concorrenza è molto accanita. Però siamo molto felici di rappresentare l'Italia, ne andiamo fieri davvero."

**Potreste, in poche parole ed in un linguaggio comprensibile a noi comuni mortali, spiegare di cosa trat-**

**ta la vostra ricerca?**

"Si tratta di una ricerca riguardante il livello di purezza e di potabilità di alcune fonti di acqua nella provincia di Cuneo. In particolare è stato valutato il rischio di inquinamento delle fonti da attività antropiche e da intrusioni di acqua marina. Attraverso delle numerose attività di analisi in laboratorio sono stati studiati i valori relativi ai principali batteri e alle sostanze chimiche di interesse. Tramite delle calibrazioni, ricavate grazie ad una successione di prove a diverse concentrazioni, sono stati riportati i valori maggiormente attendibili. I risultati ottenuti sono stati inoltre analizzati in funzione delle caratteristiche geologiche, geografiche e morfologiche delle fonti, ottenendo quindi una visione più completa dei risultati ottenuti. Generalmente i valori ricavati hanno dimostrato una buona qualità chimica e biologica delle sorgenti, ad eccezione di tre fonti che hanno riportato alcuni eccessi di contaminanti, dovuti principalmente alla vicinanza con attività agricole o ad infiltrazioni di acqua marina."

**E potreste dirmi come è nata l'idea di fare questa ricerca e di partecipare a questo prestigioso consorzio?**

"Noi veniamo da un liceo scientifico con specializzazione sperimentale (Liceo L. Cocito di Alba, n.d.r) e quindi abbiamo molte ore di laboratorio nel nostro programma didattico, specialmente analisi clinica e microbiologica delle acque. Gianluca aveva pensato di fare una tesina per l'esame di maturità proprio pensando al servizio di garanzia dell'ARPA, in collaborazione con le comunità montane, la Regione Lombardia e le ASL locali. Valentina e Virginio si sono aggregati al progetto

*A sinistra: Una bella immagine di tutti i partecipanti e della Principessa Vittoria sul palco della premiazione  
A destra: Il premio "Stockholm Junior Water Prize", una scultura di cristallo blu a forma di goccia.*



e la ricerca è partita col massimo dell'impegno e dell'entusiasmo".

### **E poi?**

"E poi non pensavamo di aver successo! Tutto è stato così veloce: a gennaio la decisione della materia della nostra ricerca e la raccolta dei dati, a metà marzo il completamento della ricerca, ad aprile abbiamo partecipato al concorso Giovani e le scienze ed abbiamo vinto il premio come miglior progetto sull'acqua, a maggio abbiamo ufficialmente presentato il progetto alle comunità montane del Piemonte e poi a giugno c'era la deadline per la partecipazione allo Stockholm Junior Water Prize."

### **Un bel crescendo direi! Dovreste essere molto orgogliosi del vostro successo.**

"Sì, siamo orgogliosi e contenti perchè il fatto di essere qui significa che abbiamo già fatto una selezione nel nostro paese ed abbiamo fatto una ricerca utile per le comunità montane e, speriamo, per tutto il nostro paese. Ma più di ogni altra cosa siamo un po' sorpresi sia di aver ricevuto così tanta attenzione come paese partecipante al concorso, sia che tantissimi studiosi e membri dell'associazione svedese dell'acqua si siano così tanto interessati alla nostra ricerca."

### **Quale è stata la parte della vostra ricerca che più vi è piaciuta durante tutto il processo di realizzazione della stessa, dall'idea iniziale ad oggi?**

"Sicuramente la parte riguardante la raccolta dei dati primari e la visita delle varie comunità montane. In particolare è stato molto importante il contatto sociale con i sindaci e con le comunità montane che ci hanno accolti a braccia aperte, fornendoci tantissime spiegazioni utili sulle 36 fontane che abbiamo analizzato."

### **Quindi si può dire che avete anche dato un notevole contributo a queste comunità montane.**

"Sì, perchè l'acqua delle fontane non è garantita ed alcune sembravano inquinate, noi abbiamo potuto analizzarle e trarne delle conclusioni. Tutte le 36 fontane sono risultate chimicamente e microbiologicamente pure tranne 3 eccezioni."

### **Cosa ha rappresentato per voi questa esperienza qui a Stoccolma? (e qui li devo un po' arginare perchè vogliono parlare tutti assieme, sono troppo entusiasti! Ma che carini!).**

"Questa è un'esperienza stupenda, ma in realtà lo è stata tutta la ricerca dall'inizio alla fine, anzi vorremmo ringraziare il nostro Professore Oliviero Giacomo e la signora Rita Angela Anfassi per il supporto costante e per l'aiuto a livello pratico. Anche se all'inizio eravamo un po' titubanti, siamo contenti di essere qui adesso. E poi è davvero bellissimo confrontarsi con un'altra cultura, fare un'esperienza all'estero, essere indipendenti e poter lavorare da soli."

Ci stiamo davvero godendo questa settimana piena di eventi, abbiamo già fatto 3 interviste, partecipato a cerimonie e fatto visite culturali e scientifiche, condiviso le nostre emozioni con gli altri partecipanti visto che viviamo tutti insieme in un ostello.

### **Cosa vi è piaciuto di più della Svezia (di quel poco che fin'ora avete potuto vedere).**

Risponde Valentina: "Già dall'aereo si vedeva tutto quel verde, la natura qui è incredibile e poi mi ha sorpreso il fatto che l'uomo ed il verde si integrano perfettamente in questa stupenda città che è Stoccolma, ci sono parchi dappertutto, meglio di Londra!"

Gli altri aggiungono: "Ci ha colpiti la pulizia e l'ordine di questa città, è tutto molto bello."

### **Ultima domanda, ragazzi, poi vi lascio andare. (anche se mi pare che ci abbiano preso gusto ad essere intervistati...). Cosa farete "da grandi", ovvero adesso che andrete all'università, proseguirete il cammino della microbiologia?**

Gianluca: "No, io mi sono iscritto a medicina, Virginio farà ingegneria gestionale e Valentina ha scelto la facoltà di economia aziendale".

Direi che siamo in buone mani per il futuro!

Li vedrò l'indomani durante la premiazione officiata da Sua Altezza Reale, Principessa Vittoria di Svezia e sono sicura che sarà un momento indimenticabile per loro. Lo è stato per me, in ogni caso.

Parliamo un po' del più e del meno dopo le domande di rito e mi rendo conto che questi tre ragazzi mi piacciono davvero molto; hanno una mente brillante ed un approccio positivo alla vita e, naturalmente, una parlantina decisamente travolgente, un vero e proprio fiume in piena tanto per restare in tema!

INTERVISTA E FOTO A CURA DI SERENA RAPEZZI

## Il paradiso di Francesco Fusco

La nostalgia per l'Italia ha fatto sì che Fusco abbia creato un angolo di paradiso verde a casa sua in Svezia.

Emigrato nei primi anni '60 in Svezia dalla natia Positano, è un campano che in estate preferisce la Svezia anziché la costiera Amalfitana.

Nel suo giardino ha cercato di crearsi quell'ambiente che tanto gli ricorda la frutta mediterranea, coltivando un po' di tutto, dall'uva ai fichi, dalle pesche alle albicocche.

Da mattina a sera durante tutta la stagione estiva Francesco Fusco pulisce, raccoglie, semina, scava, annaffia e tanto altro. Ma nonostante tutto dice di non lavorare affatto: lui, afferma soddisfatto, se la gode e basta.

Per molti anni revisore nel circolo italiano di Jönköping, Fusco adesso aspetta l'autunno per visitare la sua amata costa di Amalfi.



Foto Rolf Antonsson JP

LUIGI D'ANGELO

### Il Ponte Bambini

Ciao bambini,

venite a giocare e divertirvi insieme a me all'asilo PALETTEN, Färggårdstorget 4, (Södermalm) Stoccolma (capolinea dell'autobus 76 direzione Hammarby).

Ogni sabato mattina dalle 10.30 alle 11.30 potremo scoprire tanti amici nuovi e con loro passare giornate divertenti!!!

Ricordate ai vostri genitori che la quota d'iscrizione è di 500:- corone/bambino (due bambini della stessa famiglia 800:-) da versarsi sul c/c postale nr. 649 53 07-8 de Il Ponte.

Vi aspetto a braccia aperte... correte ad iscrivervi!!!!

Ciao e a presto Gianna

Si prega di confermare l'iscrizione contattando:

giannarubega@hotmail.com

tel. 08-549 049 72 cell. 073- 787 94 89



Ci riuniremo, per gli incontri dell'autunno 2007, secondo il seguente calendario:

15 settembre  
29 settembre  
20 ottobre  
27 ottobre  
10 novembre  
24 novembre  
1 dicembre  
8 dicembre  
15 dicembre



**ITALWINE AB:s**  
**Sortiment på Systembolaget**



**Karlavägen 100, 115 26 Stockholm**  
**Tfn 08 791 70 65 Fax 08 643 35 80**  
**E-post info@italwine.se**  
**Internet www.italwine.se**

Denna prislista innehåller alla **Italwines** produkter som finns på Systembolaget på beställnings Sortiment under 2007. Det är inte säkert att alla butiker lagerför samtliga varor, men de går att beställa hem, och levereras då kostnadsfritt inom åtta dagar till den SB-butiken där man har beställt vinet. Enstaka artiklar kan vara slut en kortare tid på grund av årgångsbyten eller andra orsaker. Vi står gärna till tjänst med information om våra viner och deras respektive användningsområde.

# Beställnings Sortiment 1 april 2007

## RÖTT VIN

<b>81683-01</b> Amarone della Valpolicella Le Ragose (per flaska)	286:-
<b>81670-01</b> Brunello di Montalcino DOCG Marchesato degli Aleramici (per flaska)	279:-
<b>82848-01</b> Lumen 2003 Dino Illuminati (per flaska)	249:-
<b>82899-01</b> Zanna 2003 Dino Illuminati (per flaska)	189:-
<b>81796-01</b> Colli del Mancuso Cirò Riserva Cantine Vincenzo Ippolito (per flaska)	133:-
<b>81792-09</b> Dolcetto d'Ovada DOC 2001 (6x750 ml) Tenuta Magnona (per låda)	492:-
<b>81761-09</b> Etna Rosso "Ulysse" (6x750 ml) Duca del Castelmonte/Carlo Pellegrino (per låda)	582:-
<b>81689-09</b> Valpolicella Le Sassine (6x750ml) Le Ragose (per låda)	708:-
<b>81649-09</b> Nexus Cabernet Sauvignon (6x750ml) Gino Brisotto (per låda)	618:-
<b>81886-01</b> Barolo Boschetti 1999 Gomba (per flaska)	186:-
<b>82855-01</b> Refolá 2000 Le Vigne di San Pietro (per flaska)	292:-

<b>81658-09</b> Riparosso 2003 (12x750ml) Dino Illuminati (per låda)	936:-
--	-------

<b>81732-01</b> Riserva di Fizzano Chianti Classico 2001 Rocca delle Macie (per flaska)	161:-
---	-------

<b>81630-01</b> Zweigelt 2003 Föllikberg Anton Kollwentz (per flaska)	152:-
---	-------

## VITT VIN

<b>82857-01</b> Daniele 2004) Dino Illuminati (per flaska)	145:-
--	-------

## SPRITDRYCKER

<b>81691-01</b> Grappa Friulana 40% - 700ml Distilleria Durbino (per flaska)	296:-
--	-------

## MOUSSERANDE

<b>81629-09</b> Colonnara Brut Millesimato (6 x 750 ml) Colonnara (per låda)	576:-
--	-------

<b>81715-01</b> Franciacorta Brut DOCG Ricci Curbastro (per flaska)	198:-
---	-------

<b>81836-01</b> Rosé Brut Carpene Malvolti (per flaska)	109:-
---	-------

## DESSERT

<b>81793-09</b> Passito di Pantelleria DOC 2004 (12x500ml) Carlo Pellegrino (per låda)	1200:-
--	--------

<b>81693-02</b> Pignoletto "Il Passito" DOC 2002 Az. Vitivinicola Bonfiglio (per flaska)	164:-
--	-------

## IL PONTE

### Programma per l'autunno 2007

Il locale per tutti gli incontri sotto elencati è l'AULA  
Studieförbundet Vuxenskolan - Eriksbergsgatan 8 b, Stockholm

**Sabato 15/9** **Pomeriggio musicale : 'Cantiamo insieme'** . Il maestro **Bruno Picano** ci intratterrà presentando le canzoni italiane più belle dagli anni Sessanta ad oggi. Il pubblico potrà cantare insieme a Bruno leggendo i testi che verranno proiettati sullo schermo. Buon divertimento!  
**Musikalisk eftermiddag: "Vi sjunger tillsammans"**. **Bruno Picano** presenterar de mest kända italienska sångerna från 60-talet till idag. Vi kan sjunga tillsammans genom att läsa texterna som visas på filmduken.  
**Buffé italiano** *Prezzo membri 85:- (non membri 110:-)*

**Sabato 13/10** **Alcune tra le più interessanti Chiese di Roma** . Lo storico d'arte **Jan O M Karlsson** ci parlerà e ci mostrerà con l'aiuto di diapositive, alcune delle Chiese più interessanti di Roma dal punto di vista storico-artistico.  
**Kyrkor i Rom** – konsthistoriker **Jan O M Karlsson** tar oss med ord och bild till några av Roms mest intressanta kyrkor sett ur konsthistorisk synpunkt.  
**Buffé italiano** *Prezzo membri 85:- (non membri 110:-)*

**Sabato 10/11** **Degustazione di vini italiani:** quest' autunno la nostra **Mia Lindbäck-Penzo** ci farà degustare alcuni tra i più pregiati vini della Sardegna.  
**Vinprovning:** denna höst presenterar **Mia Lindbäck-Penzo** högklassiga viner från Sardinien bl a "Isola dei Nuraghi".  
**Prezzo membri 250 :- inkl buffé italiano. Inbetalas på Il Pontes plusgiro 649 53 07-8 senast den 30 oktober.**

**Sabato 8/12** **Festa di Natale - Julfest**  
**12.00-14.30** Festa tradizionale di Natale con tutti gli ingredienti tipici di questa festività. Un trenino di Santa Lucia. Tombola con ricchi premi e per i bambini, una divertente 'pesca' !  
**Traditionell Julfest** med Luciatåg. Festen avslutas som vanligt med "Tombola Italiana" där du kan vinna fina priser. Alla barn får prova lyckan i fiskdammen.  
**Prezzo membri 50:- (non membri 75:-)** .

**Il Ponte** är en förening som vänder sig både till italienare och svenskar. Om du är medlem i Il Ponte så kan du

- träffa italienare
- delta i våra träffar och diskutera ämnen som berör livet i Italien och skillnader och likheter mellan Sverige och Italien
- vara med i samkväm, provsmakningar, fester och annat i en trevlig atmosfär med italiensk prägel.

**Föreningen välkomnar alla idéer som gör verksamheten intressantare och roligare. Hör av Dig !**

**IL PONTE : Medlemsavgift 150:-/år - Obs! Årsavgiften gäller från 1 jan. till 31 dec. 2007**

Tel. 08- 0 68 54 (Laine & Carlo Felicetti) – 0171-52 315 (Lena Glantz Eriksson)  
e-mail : [carlo.felicetti@beta.telenordia.se](mailto:carlo.felicetti@beta.telenordia.se) Plusgiro 649 53 07-8

**Obs! Besök vår hemsida : [www.ilponte.se](http://www.ilponte.se)**

# **CIRCOLO DI CULTURA DI HANINGE**

(Italienska Kulturföreningen i Haninge)

**Haninge Rotaryklubb**

In collaborazione con la FAIS-IR e il Socialstyrelsen

**Venerdì 26 ottobre dalle ore 17.00 - 18.00**

Incontro informativo sul tema AIDS-HIV  
nei locali del **Midgård Konferenscenter** di Haninge,  
Sleipnervägen 115)

Al termine, dalle ore 19.00 seguirà

## **GRANDE FESTA ITALIANA**

Intrattenimento musicale con il nostro Lido

**Buffèt all'italiana e musica da ballo con Bruno & CO.**

Tutto gratis solo per chi partecipa dalle ore 17.00-18.00

Dalle ore 18.00 50kr. per i soci . 100kr per i non soci

**Prenotazione obbligatoria entro il 17 ottobre di settembre e fino al limite dei posti  
disponibili**

**Gli interessati possono contattare  
Ragnhild Edström tel. 08-7779376  
Giovanni Sabbadinini tel. 08-7776598  
Carlo Taccola 08-777 84 33  
Presidente@italiaclub.se**

## Incontro informativo su Salute e Hiv

a Stoccolma, Bellmansgatan 15 nb  
domenica 18 novembre ore 13.00-17.00

Il club Azzurri di Tumba,  
in collaborazione con la FAIS e Socialstyrelsen,  
organizza un incontro informativo sul tema salute e Hiv

Parteciperá Caroline Odera di Noaks Ark-Röda Korset

Verrá servito un buffèt a tutti i partecipanti con musica italiana  
Le persone interessate possono contattare Salvatore 08-94 83 81  
oppure Maria 08-531 72 807 cell. 070-990 05 31



Benvenuti!

---

## LA S.A.I. ORGANIZZA PER TUTTI I SOCI LE SEGUENTI ATTIVITÀ:

### RACCOLTA DEI FUNGHI

La SAI in collaborazione con l'esperto Franco Matli organizza la tradizionale raccolta dei funghi  
domenica 23 settembre alle ore 10.00. I funghi raccolti verranno cucinati e degustati nei locali della SAI.  
Per ulteriori informazioni telefonare a Franco Matli 08-715 25 02.

### FESTA DEI GIOVANI

In seguito al grande successo del precedente incontro primaverile intendiamo organizzare in  
autunno un incontro-festa per i giovani italiani e svedesi interessati.  
Per ulteriori informazni telefonare a Bruno 070-7617751

### FESTA DEGLI ANZIANI

sabato 10 novembre ore 19.00 nei nostri locali  
Tutti i soci sono benvenuti. La cena costerà 150 kr a persona.  
Per i soci che hanno compiuto 65 anni e che si iscriveranno entro il 2 novembre la cena sarà gratis.  
Per ulteriori informazioni telefonare ad AdelmoTosi 08-6545273

**NUOVI LOCALI SAI:** Informiamo i nostri soci che stiamo ultimando le trattative per l'affitto dei nuovi locali,  
che sono situati nella zona di Sköndal (Stoccolma) all'indirizzo  
**MANDELBRÖDSVÄGEN, 23-25.**

I locali sono raggiungibili con autobus 181 e 182. C'è la possibilità di parcheggiare lungo la strada.



## POSTTIDNING B

### Avsändare:

IL LAVORATORE  
Bellmansgatan 15  
S-118 47 Stockholm

Begränsad eftersändning

# CALENDARIO

## delle attività delle associazioni FAIS

### CIRCOLO ITALIANO DI HANINGE

Vedi anche pag. 22 di questo numero

Spaghettioperaafton	12 oktober
AIDS-dag och grande festa italiana med mat och musik	26 oktober
Italiensk filmafton	november
Santa Lucia	15 december

**INFORMAZIONI:**  
e-mail: [info@italiaclub.se](mailto:info@italiaclub.se)  
[www.italiaclub.se](http://www.italiaclub.se)

### SAI (SOCIETÁ ASSISTENZIALE ITALIANA)

Vedi anche pag. 23 di questo numero

Raccolta dei funghi	23 settembre
Festa dei giovani	in autunno
Festa degli anziani	10 novembre

**INFORMAZIONI:**  
e-mail: [info@saitalia.se](mailto:info@saitalia.se)  
[www.saitalia.se](http://www.saitalia.se)

### IL CLUB AZZURI DI TUMBA

Vedi anche pag. 23 di questo numero

Incontro informativo su salute e HIV	18 novembre
--------------------------------------	-------------

**INFORMAZIONI:**  
Salvatore Vinaccia  
tel 08-94 83 81

### IL PONTE

Vedi anche pag. 21 di questo numero

Pomeriggio musicale	15 settembre
Chiese di Roma	13 ottobre
Degustazione di vini	10 novembre
Festa di Natale	8 dicembre

**INFORMAZIONI:**  
[carlo.felicetti@beta](mailto:carlo.felicetti@beta)  
[telenordia.se](http://telenordia.se)  
[www.ilponte.se](http://www.ilponte.se)